

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

bAIE bAlEndu-rItigauLa

In the kRti ‘bAIE bAlEndu’ – rAga rItigauLa, SrI tyAgarAja sings praises
of mother at tiruvaIyAru.

- P ¹bAIE bAl(E)ndu bhUshaNi
 ²bhava rOga Samani
- A ³phAla lOcani SrI dharma saMvardhani
 ⁴sakala lOka janani (bAIE)
- C1 SIIE nanu rakshimpanu
 jAg(E)IE parama pAvani suguNa
 jAIE nata jana paripAlana
 lOIE kanaka maya su-
 cEIE kAla vairiki priyamaina
 illAlavai(y)indu velasin(a)nduku
 SrI lalitE nI tanayuD(a)ni nanu
 kuSAlugA piluva valen(a)mma (bAIE)
- C2 sArE ⁵sakala nigama vana
 sancArE ⁶capaLA kOTi nibha
 SarIrE dEvat(A)ngana
 parivArE pAmara jana
 dUrE ⁷kIravANi SrI ⁸panca nada pura
 vihArivai velasin(a)nduk(i)ka nA
 nEra kOTulan(e)lla sahinci
 gAravimpa valen(a)mma ⁹SivE (bAIE)
- C3 ¹⁰rAmE praNat(A)rti har(A)bhi-
 rAmE ¹¹dEva kAminI
 lalAmE tyAgarAja bhajana sa-
 kAmE durjana gaNa
 bhImE nA ¹²manasu nI caraNamula sada
 ¹³nEmamutO ¹⁴pUja sEyani SrI
 rAma sOdarivai velasina SrI

SyAmaLE dharma saMvardhani (bAlE)

Gist

O Youthful Mother - adorned with digit of moon – the healer of the disease of Worldly Existence!

O Mother who has (third) eye in the forehead! O Mother SrI dharma saMvardhani (name of mother at tiruvaYArU) - the Mother of all Worlds!

1. O Mother of Perfect Conduct! O Supremely Holy! O Mother of virtues who is eager in nourishing those who supplicate! O Mother who wears nice golden garments! O Dear Consort to Siva! O Mother SrI lalitA!

2. O Mother who is the Essence of everything, found in the grove of all vEdAs, whose body resembles a crore lightning (flashes)! O Mother who has celestial damsels as Her retinue! O Mother who is far removed from wicked people! O Mother whose voice is sweet like that of a parrot (or O Mother who is of the form of rAga kIraVANi)! O Mother abiding in the prosperous town of tiruvaYArU! O Mother SivA!

3. O Charming One! O Delighter of Lord Siva – praNatArti hara (name of Lord at tiruvaYArU)! O Most Eminent of celestial women! O Mother who fructifies bhajana performed by this tyAgarAja! O Mother who is the terror of wicked lot! O Mother SyAmaLA who is effulgent as the sister of Lord SrI rAma! O Mother dharma saMvardhani!

Why delay in protecting me?

You being effulgent here, You should now happily call me as Your son and show affection towards me by forbearing all my numerous faults!

May my mind always worship Your holy feet with diligence.

Word-by-word Meaning

P O Youthful (bAlE) Mother - adorned (bhUshaNi) with digit (bAla) (literally young) of moon (indu) (bAlEndu) – the healer (Samani) (literally destroy) of the disease (rOga) of Worldly Existence (bhava)!

A O Mother who has (third) eye (IOcani) in the forehead (phAla)! O Mother SrI dharma saMvardhani (name of mother at tiruvaYArU) (literally one who causes righteousness to thrive or prosper) - the Mother (janani) of all (sakala) Worlds (IOka)!

O Youthful Mother – adorned with digit of moon - the healer of the disease of Worldly Existence!

C1 O Mother of Perfect Conduct (SIIE)! Why (ElE) delay (jAgu) jAgElE in protecting (rakshimpanu) me (nanu)? O Supremely (parama) Holy (pAvani)!

O Mother of virtues (suguNa jAlE) (literally multitude of virtues) who is eager (IOIE) in nourishing (paripAlana) those (jana) who supplicate (nata)! O Mother who wears nice golden (kanaka maya) garments (su-cElE)!

O Mother (amma) SrI lalitA (lalitE)! For being (anduku) effulgent (velasina) (velasinanduku) here (indu) as the Dear (priyamaina) Consort (illAlu) (illAlavai) (illAlavaiyindu) to Siva - the enemy (vairi) (vairki) of God of Death (kAla),

You should happily (kuSAluga) call (piluva valenu) (valenamma) me (nanu) as (ani) Your (nI) Son (tanayuDdu) (tanayuDani);

O Youthful Mother – adorned with digit of moon - the healer of the disease of Worldly Existence!

C2 O Mother who is the Essence (sArE) of everything, found (sancArE) (literally roaming) in the grove (vana) of all (sakala) vEdAs (nigama) whose body (SarIrE) resembles (nibha) a crore (kOTi) lightning (flashes) (capalA)!

O Mother who has celestial (dEvatA) damsels (anganA) (dEvatAnganA) as Her retinue (parivArE)! O Mother who is far removed (dUrE) from wicked (pAmara) people (jana)!

O Mother whose voice (vAni) is sweet like that of a parrot (kIra) (or O Mother who is of the form of rAga kIraVAni)!

O Mother (amma) SivA (SivE)! For being (anduku) effulgent (velasina) as the One abiding (vihArivai) in the prosperous (SrI) town (pura) of tiruvaiaArU – five (panca) rivers (nada),

You should now (ika) (velasinandukika) show affection (gAravimpa valenu) (valenamma) by forbearing (sahinci) all (ella) my (nA) numerous (kOTulanu) (literally crores) (kOTulanella) faults (nEra)!

O Youthful Mother – adorned with digit of moon - the healer of the disease of Worldly Existence!

C3 O Charming (rAmE) One! O Delighter (abhirAmE) of Lord Siva – praNatArti hara (name of Lord at tiruvaiaArU) (literally one who relieves His devotees of their sufferings)! O Most Eminent (lalAmE) (literally auspicious mark on the forehead) of celestial (dEva) women (kAminI)!

O Mother who fructifies (sa-kAmE) name-chanting (bhajana) performed by this tyAgarAja! O Mother who is the terror (bhImE) of wicked (durjana) lot (gaNa)!

May my mind (manasu) always (sadA) worship (pUja sEyani) Your (nI) holy feet (caraNamula) with diligence (nEmamutO);

O Mother SyAmaLA (SyAmaLE) (another name of lalitA mahA tripura sundari) (literally of dark-blue hue) who is effulgent (velasina) as the sister (sOdarivai) of Lord SrI rAma! O Mother dharma saMvardhani!

O Youthful Mother - adorned with digit of moon - the healer of the disease of Worldly Existence!

Notes –

Variations –

² – bhava rOga Samani - bhava rOga Samani amba.

⁶ – capalA – capala : In Sanskrit 'capalA' is correct; however, in Telugu 'capala' is correct. As SrI tyAgarAja has used Sanskrit for most of the epithets, 'capalA' has been adopted.

¹² – manasu –manasuna.

¹³ – nEmamutO –nEmamuna.

¹⁴ – pUja sEyani – pUja sEya - pUja jEsitini : If 'manasu' is correct, then, 'pUja sEyani' is correct; however, if 'manasuna' is correct, then 'pUja jEsitini' is correct; in either case 'pUja sEya' does not seem to be correct as the sentence is required to be completed.

References –

¹ – bAlA – One of the names of lalitA mahA tripura sundari – girl under 16 years of age. bAlAmbika is the name of Mother at puLLirukku vElUr (Vaitheeswaran Koil). Use of the word 'rOga' - disease – in the pallavi, is also significant. However, this kRti is addressed to Mother at tiruvaiaArU only.

Incidentally, Dikshitar was born after his parents prayed to bAlAmbika – <http://www.geocities.com/Vienna/Strasse/5926/dikshitarbio.htm>

⁴ – sakala loka – 14 Worlds – Seven upper and Seven Lower (nether).

⁸ – panca nada – tiruvaiaArU is surrounded by the five rivers (kAvEri, kuDamuruTTi, veNNArU, veTTArU and vaDavArU)

Comments -

³ – phAla lOcani – lalitA mahA tripura sundari is described as having a third eye in the forehead.

⁵ – sakala nigama vana – 'vana' means both 'grove' and 'plenty'. However, in view of the preceding word 'sakala', the meaning 'grove' has been adopted.

⁷ – kIravANi – this may refer to the sweet voice of the Mother or the rAga by that name.

⁹ – SivE – SivA - Another name of lalitA mahA tripura sundari – literally Female energy of Siva.

¹⁰ – rAmE – this may also be translated as 'the Dark Coloured'.

¹¹ – dEva kAminI – this may refer to the Consorts of the Trinity – pArvati, lakshmi and sarasvati.

Devanagari

प. बाले बा(ले)न्दु भूषणि

भव रोग शमनि

अ. फाल लोचनि श्री धर्म संवर्धनि

सकल लोक जननि (बा)

च1. शीले ननु रक्षिम्पनु

जा(गे)ले परम पावनि सुगुण

जाले नत जन परिपालन

लोले कनक मय सु-

चेले काल वैरि कि प्रियमैन

इल्लालवै(यि)न्दु वेलसि(न)न्दुकु

श्री ललिते नी तनयु(ड)नि ननु

कुशालुगा पिलुव वले(न)म्म (बा)

च2. सारे सकल निगम वन

सञ्चारे चपला कोटि निभ

शरीरे देवता(ङ्ग)ना

परिवारे पामर जन

दूरे कीर वाणि श्री पञ्च नद पुर

विहारिवै वेलसि(न)न्दु(कि)क ना

नेर कोटुल(ने)ल्ल सहिञ्चि

गारविम्प वले(न)म्म शिवे (बा)

च3. रामे प्रण(ता)र्ति ह(रा)भि-

रामे देव कामिनी

ललामे त्यागराज भजन स-

कामे दुर्जन गण

भीमे ना मनसु नी चरणमुल सदा
नेममुतो पूज सेयनि श्री
राम सोदरिवै वेलसिन श्री
श्यामळे धर्म संवर्धनि (बा)

English with Special Characters

- pa. bālē bā(lē)ndu bhūṣaṇi
bhava rōga śamani
a. phāla lōcani śrī dharma saṁvardhani
sakala lōka janani (bā)
ca1. śīlē nanu rakṣimpanu
jā(gē)lē parama pāvani suguṇa
jālē nata jana paripālana
lōlē kanaka maya su-
cēlē kāla vairiki priyamaina
illālavai(yi)ndu velasi(na)nduku
śrī lalitē nī tanayu(ḍa)ni nanu
kuśāluga piluva vale(na)mma (bā)
ca2. sārē sakala nigama vana
sañcārē capalā kōṭi nibha
śarīrē dēvatā(ṅga)nā
parivārē pāmara jana
dūrē kīra vāṇi śrī pañca nada pura
vihārivai velasi(na)ndu(ki)ka nā
nēra kōṭula(ne)lla sahiñci
gāravimpa vale(na)mma śivē (bā)
ca3. rāmē praṇa(tā)rti ha(rā)bhi-
rāmē dēva kāmīnī
lalāmē tyāgarāja bhajana sa-

kāmē durjana gaṇa
bhīmē nā manasu nī caraṇamula sadā
nēmamutō pūja sēyani śrī
rāma sōdarivai velasina śrī
śyāmaḷē dharma saṁvardhani (bā)

Telugu

- ప. బాలే బా(లే)న్దు భూషణి
భవ రోగ శమని
- అ. ఫాల లోచని శ్రీ ధర్మ సంవర్ధని
సకల లోక జనని (బా)
- చ1. శీలే నను రక్షిమ్పును
జా(గే)లే పరమ పావని సుగుణ
జాలే నత జన పరిపాలన
లోలే కనక మయ సు-
చేలే కాల వైరికి ప్రియమైన
ఇల్లాలవై(యి)న్దు వెలసి(న)న్దుకు
శ్రీ లలితే నీ తనయు(డ)ని నను
కుశాలుగా పిలువ వలె(న)మ్మ (బా)
- చ2. సారే సకల నిగమ వన
సజ్జారే చపలా కోటి నిభ
శరీరే దేవతా(జ్ఞ)నా
పరివారే పామర జన
దూరే కీర వాణి శ్రీ పజ్జా నద పుర
విహారివై వెలసి(న)న్దు(కి)క నా
నేర కోటుల(నె)ల్ల సహిజ్జి
గారవిమ్పు వలె(న)మ్మ శివే (బా)
- చ3. రామే ప్రణ(తా)ర్తి హ(రా)భి-
రామే దేవ కామినీ
లలామే త్యాగరాజ భజన స-
కామే దుర్జన గణ
భీమే నా మనసు నీ చరణముల సదా

నేమముతో పూజ సేయని శ్రీ
రామ సోదరివై వెలసిన శ్రీ
శ్యామళే ధర్మ సంవర్ధని (బా)

Tamil

- ప. పా³లే పా³(లే)ந்து³ ప్త⁴షణ్ణి
ప⁴వ రోక³ టమని
- అ. పా²ల లోశణి ప్త⁴ త⁴ర్మ టమ్వర్త⁴ణి
టకల లోక టణ్ణి (పా³లే)
- స1. ట³లే న్ణు రక్షింపన్ణు
టా(కే³)లే పరమ పావణి టుక్³ణ
టాలే నత టణ్ణ పరిపాలణ
లోలే కణక మయ టు-
శేలే కాల వైరికి ప్రియమణ
ఇల్లాలవై(యి)న్తు³ వెలఱి(ణ)న్తు³క్
ప్త⁴ లలితే నీ తణ్యు(డ³)ణి న్ణు
క్³టాలొకా³ పిల్వ వలె(ణ)మ్మ (పా³లే)
- స2. టారే టకల నిక్³మ వణ
టంశారే శపలా క్షాడి నిప⁴
ట³రే తే³వ(తా)ంగక్³ణా
పరివారే పామర టణ్ణ
తు³రే కీర వాణి ప్త⁴ పంశ నత³ పుర
విహారివై వెలఱి(ణ)న్తు³(కి)క నా
నేర క్షా(ణె)ల్ల టహ్నింశి
కా³రవింప వలె(ణ)మ్మ ట³వే (పా³లే)
- స3. రామే ప్రణ(తా)ర్తి ట(రా)పి⁴-
రామే తే³వ కామిణీ
లలామే త్త్యాక్³రాజ ప⁴జ్జణ టు-
కామే త్తు³ర్జ్జణ క్³ణ
పీ⁴మే నా మణ్ణు నీ శరణమూల టతా³
నేమమతో ప్త⁴ టేయణి ప్త⁴
రామ టోత³రివై వెలఱి(ణ) ప్త⁴
ట³యామణే త³ర్మ టమ్వర్త⁴ణి (పా³లే)

పాలయే! పిరైయణిపవణే!
పిరైవి న్ణాయత్ తీర్పవణే!

నేర్తరిక్ కణ్ణణాణే! అరమ్ వలార్తత నాయకియే!
పల్లవలకైయి మేన్దవణే!
పాలయే! పిరైయణిపవణే!
పిరైవి న్ణాయత్ తీర్పవణే!

1. పణ్పిణణే! టణ్ణణక్ కాక్కత్
తామతమేన్? ముర్తెల్లమ్ తూయవణే! నర్కుణక్

குவியலே! பணிந்தோரைக் காப்பதில்
ஊக்கமுள்ளவளே! பொன்மயமான
நல்லுடையணிபவளே! நமன் பகைவனுக்குப் பிரியமான
இல்லாளாக இங்கு விளங்கினமைக்கு,
இலலிதையே! உனது மகவென என்னை
மகிழ்வுடன் அழைக்கவேணுமம்மா;
பாலையே! பிறையணிபவளே!
பிறவி நோயைத் தீர்ப்பவளே!

2. சாரமானவளே! அனைத்து மறை வனங்களில்
உறைபவளே! மின்னல்கள் கோடி நிகர்
உடலினளே! வான் மடந்தையர்
பரிவாரத்தினளே! தீயோரினின்று விலகி
யுள்ளவளே! கிளி மொழியாளே! திருவையாறு நகர்
உறைபவளாக விளங்கினமைக்கு இனியெனது
எண்ணிறந்த குற்றங்கள் யாவற்றையும் பொறுத்து
பரிவு காட்ட வேணுமம்மா, சிவையே!
பாலையே! பிறையணிபவளே!
பிறவி நோயைத் தீர்ப்பவளே!

3. எழிலியே! ஐயாறப்பருக்கு
இனியவளே! வான் மடந்தையர்
திலகமே! தியாகராசனின் வழிபாட்டினை
நிறைவேற்றுபவளே! கொடியோரை
நடுங்கவைப்பவளே! எனதுள்ளம் உனது திருவடிகளை
எவ்வமயமும் நியமத்துடன் வழிபட்டும்;
இராமனின் சோதரியாக விளங்கும்
சியாமளையே! அறம் வளர்த்த நாயகியே!
பாலையே! பிறையணிபவளே!
பிறவி நோயைத் தீர்ப்பவளே!

பாலை - 16 வயதுக்குட்பட்ட பெண்
நமன் பகைவன் - சிவன்
கிளிச்சொல்லினள் - கீரவாணியெனப்படும் பண்ணாகவும் கொள்ளலாம்
வான் மடந்தையர் - இங்கு இலக்குமி, பார்வதி, வாணி ஆகியோரைக் குறிக்கும்

Kannada

ಪ. ಬಾಲೇ ಬಾ(ಲೇ)ನ್ನು ಭೂಷಣಿ

ಭವ ರೋಗ ಶಮನಿ

ಅ. ಫಾಲ ಲೋಚನಿ ಶ್ರೀ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ

ಸಕಲ ಲೋಕ ಜನನಿ (ಬಾ)

ಚ೦. ಶೀಲೇ ನನು ರಕ್ಷಿಷ್ಣುನು

ಜಾ(ಗೇ)ಲೇ ಪರಮ ಪಾವನಿ ಸುಗುಣ
ಜಾಲೇ ನತ ಜನ ಪರಿಪಾಲನ
ಲೋಲೇ ಕನಕ ಮಯ ಸು-
ಚೇಲೇ ಕಾಲ ವೈರಿಕಿ ಪ್ರಿಯಮೈನ
ಇಲ್ಲಾಲವೈ(ಯಿ)ನ್ನು ವೆಲಸಿ(ನ)ನ್ನುಕು
ಶ್ರೀ ಲಲಿತೇ ನೀ ತನಯು(ಡ)ನಿ ನನು
ಕುಶಾಲುಗಾ ಪಿಲುವ ವಲೆ(ನ)ಮ್ಮ (ಬಾ)

ಚ೨. ಸಾರೇ ಸಕಲ ನಿಗಮ ವನ
ಸೆಜ್ಜಾರೇ ಚಪಲಾ ಕೋಟಿ ನಿಭ
ಶರೀರೇ ದೇವತಾ(ಜ್ಞ)ನಾ
ಪರಿವಾರೇ ಪಾಮರ ಜನ
ದೂರೇ ಕೀರ ವಾಣಿ ಶ್ರೀ ಪೆಜ್ಜ ನದ ಪುರ
ವಿಹಾರಿವೈ ವೆಲಸಿ(ನ)ನ್ನು(ಕಿ)ಕ ನಾ
ನೇರ ಕೋಟುಲ(ನೆ)ಲ್ಲ ಸಹಿಜ್ಜಿ
ಗಾರವಿಮ್ಮ ವಲೆ(ನ)ಮ್ಮ ಶಿವೇ (ಬಾ)

ಚ೩. ರಾಮೇ ಪ್ರಣ(ತಾ)ರ್ದಿ ಹ(ರಾ)ಭಿ-
ರಾಮೇ ದೇವ ಕಾಮಿನೀ
ಲಲಾಮೇ ತ್ಯಾಗರಾಜ ಭಜನ ಸ-
ಕಾಮೇ ದುರ್ದನ ಗಣ
ಭೀಮೇ ನಾ ಮನಸು ನೀ ಚರಣಮುಲ ಸದಾ
ನೇಮಮುತೋ ಪೂಜ ಸೇಯನಿ ಶ್ರೀ
ರಾಮ ಸೋದರಿವೈ ವೆಲಸಿನ ಶ್ರೀ
ಶ್ಯಾಮಳೇ ಧರ್ಮ ಸಂವರ್ಧನಿ (ಬಾ)

Malayalam

೧. ಛಾಂಡೇ ಛಾ(ಲೇ)ಗ್ಗ ಟ್ಯಾಷಣಿ
೨. ಛಾಂಡೇ ಛಾ(ಲೇ)ಗ್ಗ ಟ್ಯಾಷಣಿ

അ. ഫാല ലോചനി ശ്രീ ധർമ്മ സംവർധനി
സകല ലോക ജനനി (ബാ)

ച1. ശീലേ നനു രക്ഷിമ്പനു
ജാ(ഗേ)ലേ പരമ പാവനി സുഗുണ
ജാലേ നത ജന പരിപാലന
ലോലേ കനക മയ സു-
ചേലേ കാല വൈരികി പ്രിയമൈന
ഇല്ലാലവൈ(യി)നു വെലസി(ന)നുകു
ശ്രീ ലലിതേ നീ തനയു(ഡ)നി നനു
കുശാലുഗാ പിലുവ വലെ(ന)മ്മ (ബാ)

ച2. സാരേ സകല നിഗമ വന
സഞ്ചാരേ ചപലാ കോടി നിഭ
ശരീരേ ദേവതാ(ങ്ഗ)നാ
പരിവാരേ പാമര ജന
ദൂരേ കീര വാണി ശ്രീ പഞ്ച നദ പുര
വിഹാരിവൈ വെലസി(ന)നുകു(കി)ക നാ
നേര കോടുല(നെ)ല്ല സഹിഞ്ചി
ഗാരവിമ്പ വലെ(ന)മ്മ ശിവേ (ബാ)

ച3. രാമേ പ്രണ(താ)ർത്തി ഹ(രാ)ഭി-
രാമേ ദേവ കാമിനീ
ലലാമേ ത്യാഗരാജ ഭജന സ-
കാമേ ദൂർജന ഗണ
ഭീമേ നാ മനസു നീ ചരണമൂല സദാ
നേമമുതോ പൂജ സേയനി ശ്രീ
രാമ സോദരിവൈ വെലസിന ശ്രീ
ശ്യാമളേ ധർമ്മ സംവർധനി (ബാ)

Assamese

প. বালে বা(লে)ন্দু ভূষণি

ভৰ ৰোগ শমনি

অ. ফাল লোচনি শ্রী ধর্ম সংরধনি

সকল লোক জননি (বা)

চ১. শীলে ননু বক্ষি□নু (rakṣimpanu)

জা(গে)লে পৰম পাৱনি সুগুণ

জালে নত জন পৰিপালন

লোলে কনক ময় সু-

চেলে কাল বৈৰিকি প্ৰিয়মৈন

ইল্লালবৈ(য়ি)ন্দু ৰেলসি(ন)ন্দুকু

শ্রী ললিতে নী তনয়(ড)নি ননু
কুশালুগা পিলুর রলে(ন)ম্ম (বা)

চ২. সাৰে সকল নিগম বন

সঞ্চাৰে চপলা কোটি নিভ

শৰীৰে দেৱতা(ঙ্গ)না

পৰিৱাৰে পামৰ জন

দূৰে কীৰ ৰাণি শ্রী পঞ্চ নদ পুৰ

ৱিহাৰিৰে ৱেলসি(ন)ন্দু(কি)ক না

নেৰ কোটুল(নে)ল্ল সহিষ্ণু

গাৰৱি□ ৱলে(ন)ম্ম শিৱে (বা) (gāravimpa)

চ৩. ৰামে প্ৰণ(তা)ৰ্তি হ(ৰা)ভি-

ৰামে দেৱ কামিনী

ললামে অগাৰাজ ভজন স-

কামে দুৰ্জন গণ

ভীমে না মনসু নী চৰণমূল সদা

নেমমুতো পূজ সেয়নি শ্রী

ৰাম সোদৰিৰে ৱেলসিন শ্রী

শ্যামলে ধৰ্ম সংৰধনি (বা)

Bengali

প. বালে বা(লে)ন্দু ভূষণি

ভব ৰোগ শমনি

অ. ফাল লোচনি শ্রী ধৰ্ম সংবধনি

সকল লোক জননি (বা)

চ১. শীলে ননু ৱক্ষি□নু (rakṣimpanu)

জা(গে)লে পৰম পাবনি সুগুণ

জালে নত জন পরিপালন
লোলে কনক ময় সু-
চেলে কাল বৈরিকি প্রিয়মৈন
ইল্লালবৈ(য়ি)ন্দু বেলসি(ন)ন্দুকু
শ্রী ললিতে নী তনয়(ড)নি ননু
কুশালুগা পিলুব বলে(ন)স্ম (বা)

চ২. সারে সকল নিগম বন

সঞ্চারে চপলা কোটি নিভ
শরীরে দেবতা(ঙ্গ)না
পরিবারে পামর জন
দূরে কীর বাণি শ্রী পঞ্চ নদ পুর
বিহারিবৈ বেলসি(ন)ন্দু(কি)ক না
নের কোটুল(নে)ল্ল সহিষ্ণু
গারবি□ বলে(ন)স্ম শিবে (বা) (gāravimpa)

চ৩. রামে প্রণ(তা)তি হ(রা)ভি-

রামে দেব কামিনী
ললামে অগরাজ ভজন স-
কামে দুর্জন গণ
ভীমে না মনসু নী চরণমূল সদা
নেমমুতো পূজ সেয়নি শ্রী
রাম সোদরিবৈ বেলসিন শ্রী
শ্যামলে ধর্ম সংবর্ধনি (বা)

Gujarati

৫. আলৈ আ(লে)ল্ডু মূষাতি

মেব রোগ হামনি

অ. ফালে লোথনি শ্রী ধর্ম সংবর্ধনি

- સકલ લોક જનનિ (બા)
- ચ૧. શીલે નનુ રક્ષિમ્પનુ
 જા(ગે)લે પરમ પાવનિ સુગુણ
 જાલે નત જન પરિપાલન
 લોલે કનક મય સુ-
 ચેલે કાલ વૈરિકિ પ્રિયમૈન
 ઈલ્લાલવૈ(યિ)ન્દુ વૈલસિ(ન)ન્દુકુ
 શ્રી લલિતે ની તનયુ(ડ)નિ નનુ
 કુશાલુગા પિલુવ વલ્લ(ન)મ્મ (બા)
- ચ૨. સારે સકલ નિગમ વન
 સઞ્ચારે ચપલા કોટિ નિભ
 શરીરે દેવતા(ડગ)ના
 પરિવારે પામર જન
 દૂરે કીર વાણિ શ્રી પઞ્ચ નદ પુર
 વિહારિવૈ વૈલસિ(ન)ન્દુ(કિ)ક ના
 નેર કોટુલ(નૅ)લ્લ સહિઞ્ચિ
 ગારવિમ્પ વલ્લ(ન)મ્મ શિવે (બા)
- ચ૩. રામે પ્રણ(તા)ર્તિ હ(રા)ભિ-
 રામે દેવ કામિની
 લલામે ત્યાગરાજ ભજન સ-
 કામે દુર્જન ગણ
 ભીમે ના મનસુ ની ચરણમુલ સદા
 નેમમુતો પૂજ સેયનિ શ્રી
 રામ સોદરિવૈ વૈલસિન શ્રી
 શ્યામળે ધર્મ સંવર્ધનિ (બા)

Oriya

૧. વાલે વા(લે)દુ ભૂષણી
 ભૂષણી ગણનિ
૨. ધાલ લોરનિ શ્રી ધર્મ ઘંટી
 ઘનલ લોક જનનિ (વા)

ଚ ୧୦. ଶୀଲେ ନନ୍ଦୁ ରକ୍ଷିମନ୍ଦୁ

ଜା(ଗେ)ଲେ ପରମ ପାଞ୍ଚନି ସୁଗୁଣ

ଜାଲେ ନତ ଜନ ପରିପାଳନ

ଲୋଲେ କନକ ମୟ ସୁ-

ଚେଲେ କାଲ ଝୈରିକି ପ୍ରିୟମୈନ

ଇଲ୍ଲାଲଝୈ(ୟ)ନ୍ଦୁ ଝେଲସି(ନ)ନ୍ଦୁକୁ

ଶ୍ରୀ ଲଲିତେ ନୀ ତନୟୁ(ତ)ନି ନନ୍ଦୁ

କୁଶାଲୁଗା ପିଲୁଞ୍ଜ ଝଲେ(ନ)ନ୍ଦୁ (ବା)

ଚ ୨୦. ସାରେ ସକଲ ନିଗମ ଝନ

ସଞ୍ଜାରେ ଚପଲା କୋଟି ନିଭ

ଶରୀରେ ଦେଞ୍ଜତା(ଙ୍ଗ)ନା

ପରିଞ୍ଜାରେ ପାମର ଜନ

ଦୂରେ କୀର ଝାଣି ଶ୍ରୀ ପଞ୍ଚ ନଦ ପୁର

ଝିହାରିଝୈ ଝେଲସି(ନ)ନ୍ଦୁ(କି)କ ନା

ନେର କୋଟୁଲ(ନେ)ଲ୍ଲ ସହିଞ୍ଜି

ଗାରଞ୍ଜିଞ୍ଜ ଝଲେ(ନ)ନ୍ଦୁ ଶିଞ୍ଜେ (ବା)

ଚ ୩୦. ରାମେ ପ୍ରଣତା(ତା)ର୍ତ୍ତି ହ(ରା)ଭି-

ରାମେ ଦେଞ୍ଜ କାମିନୀ

ଲଲାମେ ତ୍ୟାଗରାଜ ଭଜନ ସ-

କାମେ ଦୁର୍ଜନ ଗଣ

ଭୀମେ ନା ମନସୁ ନୀ ଚରଣମୁଲ ସଦା

ନେମମୁତୋ ପୁଜ ସେୟନି ଶ୍ରୀ

ରାମ ସୋଦରିଝୈ ଝେଲସିନ ଶ୍ରୀ

ଶ୍ୟାମଲେ ଧର୍ମ ସଂଞ୍ଜର୍ଯନି (ବା)

Punjabi

ଧ. ସାଞ୍ଜେ ସା(ଞ୍ଜେ)ଟପ୍ ଝୁମ୍ମଟି

ਭਵ ਰੋਗ ਸ਼ਮਨਿ

ਅ. ਫਾਲ ਲੋਚਨਿ ਸ੍ਰੀ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ

ਸਕਲ ਲੋਕ ਜਨਨਿ (ਬਾ)

ਚ੧. ਸ਼ੀਲੇ ਨਨੁ ਰਕਿਸ਼ਮਪਨੁ

ਜਾ(ਗੇ)ਲੇ ਪਰਮ ਪਾਵਨਿ ਸੁਗੁਣ

ਜਾਲੇ ਨਤ ਜਨ ਪਰਿਪਾਲਨ

ਲੋਲੇ ਕਨਕ ਮਯ ਸੁ-

ਚੇਲੇ ਕਾਲ ਵੈਰਿਕਿ ਪ੍ਰਿਯਸੈਨ

ਇੱਲਾਲਵੈ(ਯਿ)ਨਦੁ ਵੇਲਸਿ(ਨ)ਨਦੁਕੁ

ਸ੍ਰੀ ਲਲਿਤੇ ਨੀ ਤਨਯੁ(ਡ)ਨਿ ਨਨੁ

ਕੁਸ਼ਾਲੁਗਾ ਪਿਲੁਵ ਵਲੇ(ਨ)ਮਮ (ਬਾ)

ਚ੨. ਸਾਰੇ ਸਕਲ ਨਿਗਮ ਵਨ

ਸਵਚਾਰੇ ਚਪਲਾ ਕੋਟਿ ਨਿਭ

ਸ਼ਰੀਰੇ ਦੇਵਤਾ(ਭਗ)ਨਾ

ਪਰਿਵਾਰੇ ਪਾਮਰ ਜਨ

ਦੂਰੇ ਕੀਰ ਵਾਣਿ ਸ੍ਰੀ ਪਵਚ ਨਦ ਪੁਰ

ਵਿਹਾਰਿਵੈ ਵੇਲਸਿ(ਨ)ਨਦੁ(ਕਿ)ਕ ਨਾ

ਨੇਰ ਕੋਟੁਲ(ਨੇ)ਲਲ ਸਹਿਵਿਚ

ਗਾਰਵਿਮਪ ਵਲੇ(ਨ)ਮਮ ਸ਼ਿਵੇ (ਬਾ)

ਚ੩. ਰਾਮੇ ਪ੍ਰਣ(ਤਾ)ਰਿਤ ਹ(ਰਾ)ਭਿ-

ਰਾਮੇ ਦੇਵ ਕਾਮਿਨੀ

ਲਲਾਮੇ ਤਯਾਗਰਾਜ ਭਜਨ ਸ-

ਕਾਮੇ ਦੁਰਜਨ ਗਣ

ਭੀਮੇ ਨਾ ਮਨਸੁ ਨੀ ਚਰਣਮੁਲ ਸਦਾ

ਨੇਮਮੁਤੋ ਪੂਜ ਸੇਯਨਿ ਸ਼੍ਰੀ
ਰਾਮ ਸੋਦਰਿਵੈ ਵੇਲਸਿਨ ਸ਼੍ਰੀ
ਸ਼੍ਰਾਮਲੇ ਧਰਮ ਸੰਵਰਧਨਿ (ਬਾ)